

ԵՐԵՄԻԱՅԻ ՈՂԲԵՐԸ

ԵՐԵՄԻԱՅԻ ՈՂԲԵՐԸ

1

Ի՛նչպէս միայնակ կը բնակի բազմամարդ քաղաքը.

Ազգերուն մէջ մեծ եղողը՝ այրիի պէս եղաւ,

Գաւառներուն մէջ իշխանուհի եղողը՝ հարկատու եղաւ:

2 Գիշերը անդադար կու լայ, եւ իր արցունքները այտերուն վրայ են:

Անոր բոլոր հոմանիներէն զինք մխիթարող չկայ.

Անոր բոլոր բարեկամները իրեն անհաւատարիմ եղան, իր թշնամիները եղան:

3 Յուդա տառապանքի ու «տաժանելի ստրկութեան համար տարագրուեցաւ.

Հեթանոսներուն մէջ կը բնակի, հանգստութիւն չի գտներ:

Անոր բոլոր հալածիչները իր տագնապներուն մէջ անոր վրայ հասան:

4 Սիոնի ճամբաները սուգ կը պահեն, քանի որ ո՛չ մէկը կու գայ հանդիսաւոր տօներուն.

Անոր բոլոր դռները ամայացած են, անոր քահանաները կը հառաչեն.

Անոր կոյսերը կը տրտմին, եւ ինք դառնացած է:

5 Անոր հակառակորդները գլխաւոր եղան, անոր թշնամիները անդորր են,

Որովհետեւ ^բՏէրը զինք տրտմեցուց իր բազմաթիւ յանցանքներուն համար.

Անոր երախաները թշնամիին առջեւէն գերի գացին:

6 Սիոնի աղջիկէն իր ամբողջ վայելչութիւնը ^գգնաց.

Անոր իշխանաւորները արօտ չգտնող եղջերուներու պէս եղան,

Որոնք հալածողին առջեւէն առանց ոյժի կ'երթան:

7 Երուսաղէմ իր տառապանքի ու թշուառութեան օրերուն մէջ յիշեց

Վաղեմի օրերուն իր ունեցած բոլոր ցանկալի բաները,

Երբ իր ժողովուրդը թշնամիին ձեռքը ինկաւ, եւ ո՛չ մէկը իրեն օգնեց:

Հակառակորդները զայն տեսան ու անոր կործանումին վրայ ծիծաղեցան:

8 Երուսաղէմ ծանրապէս մեղանչեց, հետեւաբար ^դկեղտոտութիւն եղաւ.

Բոլոր զայն պատուողները զինք արհամարհեցին, որովհետեւ իր մերկութիւնը տեսան.

Ինք ալ հառաչեց ու «կռնակ դարձուց»:

9 Անոր անմաքրութիւնը իր փէշերուն վրայ էր. ան իր ^զվախճանին մասին չէր մտածեր՝:

Իր ^էանկումը զարմանալի՞ եղաւ. մխիթարիչ չունեցաւ:

«Ո՛վ Տէր, նայէ՛ իմ տառապանքիս, քանի որ թշնամիին ^ըհպարտացաւ»:

^ա Եբր.՝ մեծ

^բ Եբր.՝ Եհովան

^գ Եբր.՝ դուրս ելաւ

^դ Կամ՝ թափառական

^է Եբր.՝ ետ դարձաւ

^զ Եբր.՝ վախճանը չէր յիշեր

^է Եբր.՝ էջքը սքանչելի

^ը Եբր.՝ ինքզինք մեծցուց

- 10 Հակառակորդը ձեռքը երկարեց անոր բուրբ ցանկալի բաներուն,
Քանի տեսաւ թէ հեթանոսները իր սրբարանին մէջ մտան,
Որոնց համար դուն հրամայեր էիր որ քու համախմբումիդ մէջ չմտնեն:
- 11 Անոր ամբողջ ժողովուրդը հաց փնտռելէն հառաչեց.
Իրենց անձը վերանորոգելու համար՝ իրենց ցանկալի բաները կերակուրի փոխարէն տուին:
«Տե՛ս, ո՛վ Տէր, ու նկատե՛ թէ անարգ եղայ»:
- 12 «Միթէ **հոգ** չէ՞ք ըներ, ո՛վ բուրբ ճամբայէն անցնողներ.
Նայեցէ՛ք ու տեսէ՛ք թէ արդեօք այն կոտտանքին պէս կոտտանք կա՞յ՝ որ թիմ վրաս հասաւ՝,
Որովհետեւ Տէրը զիս տրտմեցուց իր բորբոքած բարկութեան օրը:
- 13 Բարձրէն իմ ոսկորներու կրակ դրկեց, եւ ան տիրապետեց անոնց.
Ոտքերու **առջեւ** ցանց տարածելով՝ ինծի ընկրկիլ տուաւ՝.
Զիս ամայացուց, ամբողջ օրը ուժաթափ **թողուց**:
- 14 Իմ յանցանքներու լուծը անոր ձեռքով կապուեցաւ.
Անոնք իմիացան ու վիզիս վրայ ելան:
Իմ ոյժս՝ կոտրեց. Տէրը զիս այնպիսի ձեռքերու մատնեց, որ **անոնցմէ** չեմ կրնար
Խագատիլ:
- 15 Տէրը իմ մէջս **եղող** բուրբ հզօրներս տապալեց.
Իմ երիտասարդներս ջախջախելու համար ինծի դէմ համայնք մը կանչեց.
Տէրը Յուդայի կոյս աղջիկը հնձանի մէջ կոխեց:
- 16 Ասոնց համար կու լամ. ծաչքերս արցունք կը հոսեցնեն՝.
Արդարեւ ինձմէ հեռացաւ մխիթարիչը՝ որ իմ անձս պիտի վերանորոգէր.
Իմ որդիներս՝ նուաղեցան, որովհետեւ թշնամին գօրաւոր եղաւ»:
- 17 Միոն իր ձեռքերը տարածեց, **բայց** ո՛չ մէկը զինք կը մխիթարէ.
Տէրը հրամայեց՝ որ Յակոբի՝՝ հակառակորդները զինք շրջապատեն.
Երուսաղէմ անոնց մէջ կեղտոտութիւն եղաւ:
- 18 Տէրը արդար է, քանի որ անոր ծհրամանին դէմ ընդվզեցայ:
Ուրեմն մտիկ ըրէ՛ք, ո՛վ բուրբ ժողովուրդներ, եւ տեսէ՛ք իմ կոտտանքս.
Իմ կոյսերս ու երիտասարդներս գերութեան գացին,

^բ Եբբ.՝ ինծի եղաւ

^գ Եբբ.՝ զիս ետ դարձուց

^հ Եբբ.՝ հիւսուեցան

^ւ Եբբ.՝ գայթեցուց

^խ Եբբ.՝ դէմ կանգնիլ

^ծ Եբբ.՝ աչքս, աչքս ջուր կ'իջեցնէ

^կ Եբբ.՝ ամայացան

^ն Եբբ.՝ Յակոբի համար՝ որ անոր

^ձ Եբբ.՝ բերանին

- 19 Իմ հոմանիներս կանչեցի, **սակայն** անոնք զիս խաբեցին.
Իմ քահանաներս եւ երէցներս քաղաքին մէջ **իրենց** շունչը տուին,
Մինչ իրենց համար կերակուր կը փնտռէին՝ իրենց անձը վերանորոգելու համար:
- 20 Ո՛վ Տէր, նայէ՛, քանի որ տագնապեցայ. ընդերքս խռովեցաւ.
Սիրտս տակնուվրայ եղաւ ներսս, որովհետեւ ¹չափազանց ընդվզեցայ.
Դուրսը՝ սուրը **զիս գաւակներէ** զրկեց, **իսկ** ներսը մահ կայ:
- 21 Իմ հառաչանքս լսեցին, **բայց** ո՛չ մէկը զիս կը մխիթարէ.
Իմ ձախորդութիւնս լսելով՝ բոլոր թշնամիներս բերկրեցան որ **ասիկա** իրագործեցիր:
«Որոշած օրդ պիտի բերես, եւ անոնք ինծի պէս պիտի ըլլան:
- 22 Անոնց ամբողջ չարութիւնը քու առջեւ թող հասնի,
Ու վարուէ՛ անոնց հետ այնպէս՝ ինչպէս վարուեցար ինծի հետ՝ իմ բոլոր
յանցանքներուս համար.
Արդարեւ իմ հառաչանքներս շատ են, եւ սիրտս ուժաթափ է»:

ՏԷՐՈՋ ՊԱՏԻԺԸ ԵՐՈՒՍԱՂԵՄԻ

2

- Ի՛նչպէս Տէրը՝ իր բարկութեան մէջ՝ ^ախաւարով ծածկեց՝ Սիոնի աղջիկը,
Երկինքէն ^բերկիր նետեց Իսրայէլի ^գպարծանքը,
Եւ իր բարկութեան օրը չյիշեց իր ոտքերուն պատուանդանը:
- 2 Տէրը Յակոբի բոլոր բնակարանները առանց խնայելու ^դքանդեց,
Յուդայի աղջիկին ամրոցները իր ցասումով փլցուց **եւ** ^եհիմնայատակ ըրաւ՝,
Թագաւորութիւնն ու անոր իշխանաւորները անպատուեց:
- 3 Իսրայէլի ամբողջ ^զգօրութիւնը բորբոքած բարկութեամբ կոտորեց.
Իր աջ ձեռքը թշնամիին ^էառջեւէն ետ քաշեց,
Եւ Յակոբի մէջ կրակի բոցի պէս բռնկելով՝ **անոր** շուրջը սպառեց:
- 4 Իր աղեղը թշնամիի պէս լարեց, իր աջ ձեռքով հակառակորդի պէս կեցաւ,
Ու բոլոր աչքի ^զհաճելի եղողները մեռցուց.
Իր ցասումը կրակի պէս թափեց Սիոնի աղջիկին վրանին վրայ:

¹ Եբբ.՝ ընդվզելով

^գ Եբբ.՝ Յայտարարած, կամ՝ Կանչած

^ա Եբբ.՝ թանձրութիւն դրկեց

^բ Կամ՝ գետին

^դ Կամ՝ շքեղութիւնը

^ե Եբբ.՝ կլլեց

^է Եբբ.՝ գետին դպցուց

^զ Եբբ.՝ եղջիւրը

^զ Եբբ.՝ երեսէն

^է Եբբ.՝ ցանկալի

- 5 Տէրը թշնամիի պէս եղաւ. Իսրայէլը կլլեց,
Անոր բոլոր պալատները կլլեց, ամրոցները քանդեց,
Եւ Յուդայի աղջիկին մէջ թախիծն ու կոծը շատցուց:
- 6 Անոր թխորանը բռնութեամբ կործանեց՝ պարտէզի տաղաւարի պէս, անոր
Ի ժողովարանը քանդեց.
Տէրը Սիոնի մէջ հանդիսաւոր տօնը եւ Շաբաթը մոռցուց,
Իր 'սաստիկ բարկութեամբ՝ թագաւորն ու քահանան անարգեց:
- 7 Տէրը իր զոհասեղանը մերժեց եւ իր սրբարանը ուրացաւ.
Անոր պալատներուն պարիսպները թշնամիին ձեռքը մատնեց.
Անոնք Տէրոջ տան մէջ հանդիսաւոր տօնի օրուան պէս ձայն տուին:
- 8 Տէրը մտածեց Սիոնի աղջիկին պարիսպը քանդել.
Լար քաշեց, իր ձեռքը կործանելէն չդադրեցուց՝.
Պատուարին ու պարիսպին սգալ տուաւ, անոնք միասին ուժաթափեցան:
- 9 Անոր դռները գետինին մէջ մխրճուեցան, անոր նիգերը փճացուց եւ կոտրեց.
Անոր թագաւորն ու իշխանաւորները ծագերուն մէջ են. օրէնք չկայ.
Անոր մարգարէներն ալ Տէրոջմէն տեսիլք չեն յայտնաբերեր:
- 10 Սիոնի աղջիկին երէցները գետինը նստած՝ լուռ կը կենան,
Իրենց գլուխին վրայ հող դրին, 'քուրճ հագան':
Երուսաղէմի կոյսերը իրենց գլուխը գետինը իջեցուցին:
- 11 Իմ ժողովուրդիս աղջիկին փլուզումին համար աչքերս արցունք թափելէն նուաղեցան.
Ընդերքս խռովեցաւ, լեարդս գետինը թափուեցաւ,
Որովհետեւ երախաներն ու ծծկերները քաղաքին հրապարակներուն մէջ կը
թալկանան:
- 12 Անոնք իրենց մայրերուն կ'ըսեն. «Ո՞ր եմ ցորենը եւ գինին»,
Մինչ վիրաւորուածներու պէս կը թալկանան քաղաքին հրապարակներուն մէջ,
Եւ իրենց 'հոգին կ'աւանդեն' իրենց մայրերուն գիրկին մէջ:
- 13 Զեզի ի՞նչ վկայութիւն բերեմ. քեզ ինչի՞ նմանցնեմ, ո՞վ Երուսաղէմի աղջիկ.
Զեզ մխիթարելու համար քեզ ինչի՞ թաղդատեմ, ո՞վ Սիոնի կոյս աղջիկ,
Զանի որ քու փլուզումդ ծովու չափ մեծ է. ո՞վ պիտի բուժէ քեզ:
- 14 Զու մարգարէներդ քեզի համար սնոտի եւ անպատշաճ տեսիլքներ տեսան.

^բ Եբբ.՝ տաղաւարը, կամ՝ ցանկապատը

^գ Կամ՝ ցանկապատի

^դ Եբբ.՝ հանդիպումի վայրը

^է Եբբ.՝ բարկութեան սրտմտութեամբ

^զ Եբբ.՝ կլլելէն չդարձուց

^ը Կամ՝ հեթանոսներուն

^կ Եբբ.՝ քուրճով գօտելորուեցան

^լ Եբբ.՝ անձը կը թափի

^ն Եբբ.՝ հաւասարեցնեմ

Քու անօրէնութիւնդ **քեզի** չյայտնեցին, որ քեզ գերութենէն վերադարձնեն, Հապա քեզի համար սնոտի ¹տեսիլքներ ու ⁶խոտորումներ տեսան:

15 Բոլոր ճամբայէն անցնողները քեզի համար ծափ զարկին, Սուլելով իրենց գլուխը շարժեցին Երուսաղէմի աղջիկին համար **եւ ըսին**. «Ա՞յս է այն քաղաքը, որ “Գեղեցկութեան կատարելութիւնը” **եւ** “Ամբողջ ⁴երկրագունդին բերկրանքը” կը կոչուէր»:

16 Քու բոլոր թշնամիներդ իրենց բերանը քեզի դէմ բացին, Սուլելով ակռայ կրճտեցին **եւ ըսին**. «**Ձայն** կլլեցինք: Ահա՛ ա՛յս է մեր սպասած օրը. գտանք, տեսանք **զայն**»:

17 Տէրը իր մտադրածը կիրարկեց, վաղեմի օրերէն ¹հաղորդած խօսքը՝ ⁶իրագործեց, Փլցուց առանց խնայելու, **եւ** թշնամին քեզմով ուրախացուց, Քու հակառակորդներուդ եղջիւրը բարձրացուց:

18 Անոնց սիրտը Տէրոջ աղաղակեց. Ո՛վ Սիոնի աղջիկին պարիսպը, ցերեկ ու գիշեր արցո՛ւնք ²թափէ՛ վտակի պէս: Զեզի հանգիստ մի՛ տար, աչքիդ բիբը թող չդադրի:

19 Կանգնէ՛, ¹աղաղակէ՛ գիշերը, **գիշերուան** պահերուն սկիզբը. Զուրի պէս թափէ՛ քու սիրտդ Տէրոջ ներկայութեան մէջ. Զեռքերդ բարձրացո՛ւր անոր՝ քու երախաներուդ կեանքին համար, Որոնք ամէն փողոցի ²անկիւն անօթութենէ կը թալկանան:

20 Տե՛ս, ո՛վ Տէր, ու նկատէ՛ թէ որո՞ւ հետ այսպէս վարուեցար. Միթէ կիները պիտի ուտե՞ն իրենց **որովայնից** պտուղը, **իրենց** երախաները՝ որոնց վրայ կը գուրգուրան. Զահանան ու մարգարէն Տէրոջ սրբարանին մէջ պիտի սպաննուի՞ն:

21 Պատանին **եւ** ծերը փողոցներու մէջ գետինը պառկեցան, Իմ կոյսերս ու երիտասարդներս սուրէն ինկան. Քու բարկութեանդ օրը **զանոնք** մեռցուցիր, մորթեցիր առանց խնայելու:

22 Ամէն կողմէ իմ երկիւղներս հանդիսաւոր տօնի օրուան պէս կանչեցիր, Ու Տէրոջ բարկութեան օրը վերապրող կամ ազատած չմնաց. Թշնամիս ⁴հատցուց անոնք՝ որոնց վրայ գուրգուրացած ու զանոնք մեծցուցած էի:

¹ Եբբ.՝ պատգամներ

⁶ Կամ՝ արքայի պատճառներ

⁴ Եբբ.՝ երկրին

¹ Կամ՝ հրամայած հրամանը

⁶ Եբբ.՝ լրացուց

² Եբբ.՝ իջեցուր

¹ Եբբ.՝ ճշա՛

² Եբբ.՝ գլուխ

⁴ Եբբ.՝ սպառեց

3

Ես այն մարդն եմ, որ տառապանք տեսաւ անոր ցասումի գաւազանով.

- 2 Զիս առաջնորդեց եւ խաւարի մէջ տարաւ, ո՛չ թէ լոյսի մէջ:
- 3 Այո՛, ինծի դէմ դարձաւ. ամէն օր իր ձեռքը **իմ վրաս** դարձուց:
- 4 Իմ մարմինս ու մորթս մաշեցուց, ոսկորներս կոտրեց:
- 5 Ինծի դէմ **պատնէշներ** կառուցանեց եւ զիս թոյնով ու տաժանքով շրջապատեց:
- 6 Զիս խաւար տեղեր բնակեցուց՝ շատոնց մեռածներուն պէս:
- 7 Զիս ցանկապատեց, ուստի չեմ **կրնար** դուրս ելլել. իմ պղինձէ **շղթաներս** ծանրացուց:
- 8 Մինչեւ անգամ աղաղակած եւ **օգնութեան** կանչած ատենս՝ ան իմ աղօթքս **մերժեց**:
- 9 Իմ ճամբաներս տաշուած քարերով փակեց. իմ շաւիղներս ծռեց:
- 10 Ան ինծի դարանակալ արջի **պէս ու** ծածուկ տեղեր **պահուրտած առիւծի** պէս **եղաւ**:
- 11 Իմ ճամբաներս խոտորցուց եւ զիս պատառեց. զիս ամայացուց:
- 12 Իր աղեղը լարեց, ու զիս իբր նետի նշանակէտ կայնեցուց:
- 13 Իր կապարճին **ճետերը** երիկամունքիս մէջ **մխրճեց**:
- 14 Իմ ամբողջ ժողովուրդիս հեգնանքի **առարկան** եղայ, **եւ** անոնց տաղերգութեան **նիւթը՝** ամբողջ օրը:
- 15 Զիս դառնութիւններով կշտացուց, օշինդրով յագեցուց.
- 16 Նաեւ ակռաներս խիճերով կոտորտեց, զիս մոխիրով ծածկեց:
- 17 Այսպէս՝ անձս խաղաղութենէն հեռացուցիր, բարօրութիւնը մոռցայ,
- 18 Եւ ըսի. «Իմ գօրութիւնս կորսուեցաւ. ակնկալութիւն **չունիմ** Տէրոջմէն»:
- 19 Յիշէ՛ իմ տառապանքս ու թշուառութիւնս, օշինդրը եւ թոյնը.
- 20 Իմ անձս միշտ կը յիշէ **զանոնք**, ու ներսս նկուն կ'ըլլայ:
- 21 Սա՛՛կը մտաբերեմ՝, հետեւաբար կը յուսադրուիմ.—
- 22 Տէրոջ կարեկցութեամբ՝ **անհետացած չեմք**, որովհետեւ անոր գթութիւնը չի սպառիր.
- 23 Անոնք ամէն առտու կը վերանորոգուին, մեծ է քու հաւատարմութիւնդ:
- 24 Իմ անձս ըսաւ. «Տէ՛րն է իմ բաժինս. հետեւաբար անոր պիտի յուսամ»:
- 25 Տէրը բարի է իրեն յուսացողներուն **եւ** զինք փնտռող անձին.
- 26 Լաւ է Տէրոջ փրկութեան սպասել՝ լռութեամբ:
- 27 Լաւ է որ **մարդ իր երիտասարդութեան մէջ կրէ լուծը**:
- 28 Առանձին կը նստի ու լուռ կը կենայ, քանի որ **լուծը** **ն**անոր վրայ դրուեցաւ՝:

^ա Եբր.՝ գօրաւոր մարդն

^բ Եբր.՝ խցեց

^գ Եբր.՝ որդիները

^դ Եբր.՝ մտցուց

^ե Եբր.՝ սիրտիս մէջ կը դարձնեմ

^զ Եբր.՝ հատած

^է Եբր.՝ գօրաւոր մարդը

^ը Կամ՝ իր վրայ վերցուց

- 29 Իր բերանը հողին մէջ կը դնէ՝ **ըսելով**. «Թերեւս յոյս կայ»:
- 30 Իր այտը իրեն զարնողին կը դարձնէ, **ու** նախատինքով կը կշտանայ:
- 31 Արդարեւ Տէրը յաւիտեան չի մերժեր:
- 32 Թէև կը տրտմեցնէ, կը գթայ ալ՝ իր կարեկցութեան ճոխութեան համեմատ,
- 33 Զանի որ ^բյօժարակամ չի տառապեցներ ու չի տրտմեցներ մարդու որդիները:
- 34 Երկրի բոլոր բանտարկեալները ոտքի տակ ճգմելը,
- 35 Ամենաբարձրին ^գառջեւ մարդու մը իրաւունքը ծռելը,
- 36 Մարդու մը անիրաւութիւն գործելը՝ իր դատին մէջ, միթէ Տէրը չի^դ տեսներ:
- 37 Ո՞վ է ան՝ որ կը խօսի եւ **ըսածը** ^եկ'իրագործուի, **եթէ** Տէրը չէ հրամայեր:
- 38 **Միթէ** բարիքն ու չարիքը Ամենաբարձրին բերանէն չե՞ն ելլեր:
- 39 Ապրող մարդը ինչո՞ւ կը հառաչէ, զօրաւոր **մարդը**՝ իր մեղքերուն **պատիժին** համար:
- 40 Մեր ճամբաները քննե՛նք եւ հետազօտե՛նք, ու Տէրո՛ջ վերադառնանք:
- 41 Մեր սիրտերը **մեր** ձեռքերուն հետ բարձրացնե՛նք Աստուծոյ՝ որ երկինքն է:
- 42 Մենք յանցանք գործեցինք եւ ընդվզեցանք, ու դուն չներեցիր:
- 43 Բարկութեամբ ծածկուեցար եւ մեզ հալածեցիր. մեռցուցիր առանց խնայելու:
- 44 Ամպով ծածկուեցար, որպէսզի **մեր** աղօթքը ^զ**քեզի** չհասնի՞:
- 45 Մեզ ժողովուրդներուն մէջ խոտան եւ անարգ ըրիր:
- 46 Մեր բոլոր թշնամիները մեզի դէմ իրենց բերանը բացին:
- 47 Մեր վրայ երկիւղ ու գուբ, ակերում եւ փլուզում ^իհասան:
- 48 Իմ ժողովուրդիս աղջիկին փլուզումին համար՝ աչքէս ջուրի առուններ ^կը հոսին՞:
- 49 Իմ աչքս անդադար **արցունք** կը թափէ, առանց ընդհատումի,
- 50 Մինչեւ որ Տէրը երկինքէն նայի ու տեսնէ:
- 51 Իմ քաղաքիս բոլոր աղջիկներուն համար աչքս անձս կը տրտմեցնէ:
- 52 Իմ թշնամիներս առանց ^լպատճառի անդադար զիս ճնճողուկի պէս կ'որսան:
- 53 Իմ կեանքս գուբի մէջ փճացուցին, վրաս քար նետեցին:
- 54 Ջուրերը գլուխէս վեր ^մբարձրացան: Ըսի. «Ես կտրուեցայ»:
- 55 ^նԽորունկ գուբէն քու անունդ կանչեցի, ո՞վ Տէր:
- 56 Իմ ձայնս լսեցիր. քու ականջդ ^ոմի՛ գոցեր՝ իմ շնչիւնիս **եւ** աղաղակիս:

^բ Եբբ.՝ իր սիրտով

^գ Եբբ.՝ երեսին դիմաց

^դ Եբբ.՝ կ'ըլլայ

^ե Եբբ.՝ մէջէն չանցնի

^զ Եբբ.՝ եղան

^է Եբբ.՝ կ'իջնեն

^զ Եբբ.՝ վճարումի

^հ Եբբ.՝ յորդեցան

^զ Եբբ.՝ Ստորին

^ը Եբբ.՝ թաքուն մի՛ պահեր

ԵՐԵՄԻԱՅԻ ՈՂԲԵՐԸ

- 57 Զեզի գոչած օրս մօտեցար **ու** ըսիր. «Մի՛ վախճար»:
- 58 Ո՛վ Տէր, իմ անձիս իրաւունքը պաշտպանեցիր, իմ կեանքս ազատեցիր:
- 59 Ո՛վ Տէր, ինձի եղած անիրաւութիւնը տեսար. պաշտպանէ՛ իմ դատս:
- 60 Դուն տեսար անոնց ամբողջ վրէժխնդրութիւնը, ինձի դէմ **ունեցած** բոլոր դիտաւորութիւնները:
- 61 Դուն լսեցիր, ո՛վ Տէր, անոնց նախատիւնը, ինձի դէմ **ունեցած** բոլոր դիտաւորութիւնները,
- 62 Ինձի դէմ կանգնողներուն շրթունքները, եւ ամէն օր ինձի դէմ անոնց **խորհած**՝ հնարքները:
- 63 Նայէ՛ անոնց նստելուն ու ելլելուն. ես անոնց տաղերգութեան **նիւթն** եմ:
- 64 Ո՛վ Տէր, Վարձատրէ՛ զանոնք՝ իրենց ձեռքերուն գործերուն համեմատ:
- 65 Սիրտի լժմրութի՛ւն տուր անոնց. քու անէ՛ծքդ **տուր** անոնց:
- 66 Բարկութեամբ հալածէ՛ զանոնք, ու բնաջնջէ՛ Տէրոջ երկինքին տակէն:

ԵՐՈՒՍԱՂԵՄ՝ ԱՆԿՈՒՄԷՆ ԵՏՔ

4

Ոսկին ի՛նչպէս «իր փայլը կորսնցուց», **ու** լաւորակ մաքուր ոսկին այլափոխուեցաւ:
Սրբարանին քարերը բոլոր փողոցներուն ^բանկիւնը թափուեցան:

- 2 Սիոնի պատուական որդիները, որոնք զուտ ոսկիի հաւասար էին,
Ի՛նչպէս բրուտի ձեռքով շինուած ^դխեցիէ կարասներու պէս սեպուեցան:
- 3 ^դՎիշապներն անգամ **իրենց** ծիծը կը հանեն **եւ** իրենց ^եձագերը կը դիեցնեն,
Սակայն իմ ժողովուրդիս աղջիկը անապատի ջայլամներուն պէս անգութ եղաւ:
- 4 Ծծկերին լեզուն ծարաւէն իր քիմքին փակաւ.
Երախաները հաց ուզեցին, **բայց զայն** ո՛չ մէկը անոնց կը ^գկիսէ:
- 5 Համադամ **կերակուրներ** ուտողները փողոցներուն մէջ ^էնուաղեցան.
^բԿարմիր **հագուստներով** մեծցողները աղբիւս գրկեցին:

^{Եբբ.} խորհրդածութիւնները

^Վ Եբբ.՝ վարձատրութի՛ւն հատուցանէ անոնց

^Դ Եբբ.՝ ծածկո՛ց

^Ե Եբբ.՝ մթազնեցաւ

^Բ Եբբ.՝ գլուխը

^Դ Այսինքն՝ թրծուած կաւէ

^Դ Կամ՝ Շնագայլերն

^Ե Եբբ.՝ կորիւնները

^Գ Եբբ.՝ կտրատէ, կամ՝ բաշխէ

^Է Եբբ.՝ ամայացան

^Բ Այսինքն՝ Որդան կարմիրով ներկուած կերպասէ

- 6** Իմ ժողովուրդիս աղջիկին անօրէնութեան պատիժը անելի մեծ եղաւ Սողոմի մեղքին պատիժէն,
Որ մէկ վայրկեանի մէջ կործանեցաւ՝ առանց ունէ մէկուն ձեռքերուն անոր վրայ հասնելուն:
- 7** Անոր քուխտաւորները ձիւնէն անելի մաքուր, կաթէն անելի սպիտակ էին.
Անոնց մարմինը՝ յակինթներէն անելի կարմիր էր. անոնց կերպարանքը շափիւղայի կը նմանէր:
- 8** Անոնց իերեւոյթը՝ մուրէն անելի սել՝ եղաւ, ուստի փողոցներուն մէջ չեն ճանչցուիր.
Անոնց մորթը իրենց ոսկորներուն կը կպչի, փայտի պէս չորցած է:
- 9** Սուրով մեռածները սովէն մեռածներէն խոհ էին,
Որովհետեւ ասոնք արտի բերքերուն պակասութենէն՝ հիւծեցան ու մեռան:
- 10** Գթասիրտ կիներուն ձեռքերը իրենց զաւակները եփեցին,
Իմ ժողովուրդիս աղջիկին փլուզումին ատենը իրենց ուտելիք եղան:
- 11** Տէրը իր ցասումը՝ իրագործեց, իր բորբոքած բարկութիւնը թափեց.
Սիոնի մէջ կրակ մը վառեց, որ անոր հիմերը սպառեց:
- 12** Երկրի թագաւորներն ու երկրագունդի բոլոր բնակիչները չհաւատացին
Թէ հակառակորդն ու թշնամին Երուսաղէմի դռներէն պիտի մտնեն:
- 13** Անոր մարգարէներուն մեղքերուն եւ քահանաներուն անօրէնութիւններուն պատճառով,–
Որոնք անոր մէջտեղը արդարներուն արիւնը թափեցին,–
- 14** Փողոցներուն մէջ կոյրերու պէս աստանդական շրջեցան, արիւնով պղծուեցան,
Այնպէս որ կարելի չէր անոնց հանդերձներուն դպչիլ:
- 15** Անոնց կը գոչէին. «Նեռացէ՛ք, ո՛վ անմաքուրներ. հեռացէ՛ք, հեռացէ՛ք, մի՛ դպչիք»:
Երբ անոնք փախան եւ աստանդական շրջեցան, ՚ազգերուն մէջ ըսուեցաւ. «Անոնք ա՛լ
«բնակարան պիտի չունենան»»:
- 16** Տէրոջ բարկութիւնը՝ ցրուեց զանոնք. ա՛լ ՚ուշադրութիւն չի դարձներ՝ անոնց:

^բ Եբբ.՝ անջատուածները

^գ Կամ՝ բուստերէն

^դ Եբբ.՝ կազմը

^է Եբբ.՝ սելէն անելի խաւար

^զ Եբբ.՝ լլաւ

^ը Եբբ.՝ հոսեցան

^կ Եբբ.՝ խոցուեցան

^լ Եբբ.՝ անարտեց

^ն Եբբ.՝ բռնկեցուց

^ո Կամ՝ հեթանոսներուն

^բ Եբբ.՝ պիտի չբնակին

^գ Եբբ.՝ բաժնեց

«Քահանաները չպատուեցին», երէցներուն չողորմեցան:

- 17 Իսկ մենք՝ զուր տեղը մինչեւ հիմա օգնութեան սպասեցինք, ու մեր աչքերը նուաղեցան.
- Դիտելով շսպասեցինք այնպիսի ազգի մը, որ չէր կրնար մեզ ազատել:
- 18 Մեր քայլերը կ'որսան, որպէսզի մեր հրապարակները չերթանք.
Մեր վախճանը մօտեցաւ, մեր օրերը լրացան. իրա՛ւ մեր վախճանը հասաւ:
- 19 Մեր հալածիչները երկինքի արծիւներէն արագընթաց եղան.
Մեզ լեռներուն վրայ խանդով հալածեցին, անապատին մէջ մեզի դէմ դարան մտան:
- 20 Մեր ռունգերուն շունչը՝ Տէրոջ օծեալը՝ անոնց փոսերուն մէջ բռնուեցաւ,
Որուն համար կ'ըսէինք. «Վզգերուն մէջ անոր հովանիին տակ պիտի ապրինք»:
- 21 Բերկրէ՛ եւ ուրախացի՛ր, ո՛վ Եդովմի աղջիկ, որ Հուսի երկրին մէջ կը բնակիս.
Քեզի ալ պիտի անցնի բաժակը. պիտի գինովնաս ու քեզ մերկացնես:
- 22 Զու անօրէնութեանդ պատիժը վերջացաւ, ո՛վ Սիոնի աղջիկ. ա՛լ քեզ պիտի չտարագրէ:
Զու անօրէնութիւնդ պիտի հատուցանէ, ո՛վ Եդովմի աղջիկ. քու մեղքերդ պիտի յայտնէ:

ԳՈՒԹԻ ԽՆԴՐԱՆՔ

5

- Յիշէ՛ մեզի եղածը, ո՛վ Տէր.
Նկատէ՛ ու տե՛ս մեր նախատինքը:
- 2 Մեր ժառանգութիւնը օտարներուն փոխանցուեցաւ,
Մեր տուները՝ օտարազգիներուն:
- 3 Հայր չունեցող որբեր եղանք.
Մեր մայրերը այրիներու պէս են:
- 4 Մեր ջուրը դրամով կը խմենք.
Մեր փայտը՝ կը գնենք՝:
- 5 Լուծը մեր վիզին վրայ ըլլալով՝ կը հալածուինք.
Կ'աշխատինք ու չենք հանգստանար:
- 6 Հացով կշտանալու համար
Դէպի Եգիպտոս եւ Ասորեստան ձեռք Բերկարեցինք:
- 7 Մեր հայրերը մեղանչեցին, ու չկան.

¹ Եբր.՝ չի նայիր

⁶ Եբր.՝ Քահանաներուն երեսը չբարձրացուցին

² Եբր.՝ դիտեցինք

ⁿ Եբր.՝ ապականութեան

^է Կամ՝ Հեթանոսներուն

^ւ Եբր.՝ գինով կու գայ

^բ Եբր.՝ տուինք

ԵՐԵՄԻԱՅԻ ՈՂԲԵՐԸ

Անոնց անօրէնութիւններուն պատիժը մենք կը կրենք:

- 8** Ստորուկներ տիրեցին մեր վրայ.
Անոնց ձեռքէն ո՛չ մէկը մեզ կ'ազատէ:
- 9** Անապատի սուրին ⁹պատճառով՝
Մեր կեանքը վտանգելով ներս կը բերենք մեր հացը:
- 10**¹⁰Սովին սաստկութեան՝ պատճառով
Մեր մորթը փուռի պէս կը բռնկի:
- 11** Կիները Սիոնի մէջ լլկեցին,
Ու կոյսերը՝ Յուդայի քաղաքներուն մէջ:
- 12** Իշխանաւորները ¹²անոնց ձեռքով՝ կախուեցան.
Երէցներուն ¹²անձը չպատուեցին:
- 13** Երիտասարդները երկանաքարեր կրեցին,
Եւ տղաները փայտին տակ ¹³հնկան:
- 14** Երէցները դադրեցան դուռը **նստելէն,**
Ու երիտասարդները՝ իրենց տաղերգութենէն:
- 15** Մեր սիրտին բերկրանքը դադրեցաւ,
Մեր պարը սուգի փոխուեցաւ:
- 16** Մեր գլուխին պսակը ինկաւ.
Հիմա վա՛յ մեզի, քանի որ մեղանչեցինք:
- 17** Ասոր համար մեր սիրտը ուժաթափ է,
Ասոնց պատճառով մեր աչքերը խաւարած են:
- 18** Սիոն լերան պատճառով՝ որ ամայացած է,
Աղուէսները կը պտըտին անոր վրայ:
- 19** Դո՛ւն, ո՛վ Տէր, յաւիտեան կը մնաս.
Զու գահդ ¹⁹դարէ դար՝ կը տեսէ:
- 20** Ինչո՞ւ ընդմիշտ մեզ կը մոռնաս,
Ու երկար ժամանակ մեզ կը լքես:
- 21** Մեզ քեզի՛ վերադարձուր, ո՛վ Տէր, ու պիտի վերադառնանք.
Վերանորոգէ՛ մեր օրերը՝ վաղեմի **օրերուն** պէս:
- 22** Սակայն դուն մեզ բոլորովին մերժեցիր,
Մեզի դէմ չափազանց զայրացար:

⁹ Եբբ.՝ երեսէն

¹⁰ Եբբ.՝ Կիզիչ սովին

¹² Կամ՝ իրենց ձեռքէն

¹³ Եբբ.՝ երեսը

¹⁴ Եբբ.՝ գայթեցան

¹⁹ Եբբ.՝ սերունդէ սերունդ